

J-Friends

People of the World / Peuple du monde

Michael Jackson / 5'20

Date de sortie: Mercredi 13 janvier 1999

Écrit et composé par: Michael Jackson

Producteur exécutif: Michael Jackson for MJJ Productions Inc.

Production: Michael Jackson for MJJ Productions Inc.

Co-production: Brad Buxer et Mick Guzauski

Ingénieurs du son: Bobby Brooks, Rich Breen, Brad Buxer, Mike Ging et Michael Prince

Mixage: Mick Guzauski assisted by Tom Bender

Arrangements: Michael Jackson, Brad Buxer and Geoff Grace

Arrangements des voix: Michael Jackson

Arrangements des chœurs: Michael Jackson and Tom Bahler

Percussions: Paulhino Da Costa

Basse: Doug Grigsby

Guitare: Greg Poree

Claviers et synthétiseurs: Michael Jackson, Brad Buxer, Steve Porcarro, Geoff Grace and Isaiah Sanders

Programmation batterie: Michael Jackson, Brad Buxer, James Allen et Doug Grigsby

Programmation additionnelle: Brad Buxer, Geoff Grace, Doug Grigsby and Michael Prince

Orchestration des cordes: Jorge Del Barrio

Chef d'Orchestre: Jorge Del Barrio

Violons: Murray Older, Becky Bunnel, Mario De Leon, Alicia Engley, Armen Garabedian, Tiffany Hu, Gary Kuo, Natalie Leggett, Barbra Porter, Bob Sanov, Kimiyo Takeya et Olivia Tsui.

Violons Alto: Carole Mukagawa, Matt Funes, Renita Koven, Jorge Moraga, Robin Ross and Ray Tischer.

Violoncelles: Doug Davis, Bob Adcock and Chris Ermacoff

Basse: Chuck Berghofer et Franci Liu

Cors: Jerry Folsom, Marnie Johnson et Phillip Yoo

Harpe: Julie Berghofer

Flûte: David Shostac

Percussions: Vanessa Brown

Contracteur de l'orchestre: Bill Hughes

Choeur: Bobbi Page, Sally, Stevens, Rose Beattie, Beth Anderson, Monica Mancini, Edie Lehmann Baddicker, Donna Medine, Gigi Worth, Luana Jackman, Walt Harrah, Jim Gilstrap, Ron Hicklin, Cari Graves, Gene Merlino, Josef Powell, Gene Morford, Kevin Dorsey, Louis Price, Sierra Price, Daniec Ahelson, Sabrina Wiener, Heather Bahler, Laura Leavitt, Stefanie Solomon, Chauna Bryant, Christine Schillinger, Laura Jackman, Megan Dodds, Quincy Bahler, Marc Schillinger et Fletcher Sheridan.

Voix d'enfants: Alia Brockert, Laurie Schillinger, Emerson Lee, Hideo Enomoto, Sachika Enamoto, Dara Hiller, Webster Heath, Marquise Brown, Gavin Turek, Alberto Keossian, Jessica Rotter, Laura Lively, Johnny Hall and Justin Hall.

Studios: Neverland Ranch, The Gallery (Los Angeles), O'Henry Sound Studio (Los Angeles), Barking Doctor Studio (Mt Kisco NY), Matt Hatter (Los Angeles), Bernie Grundman Mastering

Mastering: Bernie Grundman at Bernie Grundman Mastering

Assistant Ingénieur: Ernie Vigil

Coordinateur de production: Michelle Bligh (Chaos Management)

US Project Supervisor and talent Coordination: Cobra Endo (Mugen)

Remerciements: John Bahler, Joseph Minkes, Gregg Smith et Don Vigil

"People Of The World" © 1998 Mijac Music / Administered by Warner Tamerlane Publishing Corp / BMI

"People of the World" Japan Staff

Paroles japonaise: Yasushi Akimoto

Voix principales & Choeur japonais produit par: Cora Endo (Mugen)

Direction des voix et du choeur: Shinji Kawahara et Kazunori Ito

Co-Directeurs: Akio Tanabe et Shunsuze Muramastu (for TOKIO), Junji Iyobe et Taka Watanabe (for Kinki Kids), Fujiyuki Kakayama et Satoshi Shirota (for V6)

Enregistrement: Daiei Matsumoto, Maki Kasugi et Yuki Mitome

Enregistrement: ON AIR AZABU STUDIO assisté de Shinpei Yamada

JONNHY'S STUDIO assisté de Momoko Yamaguchi

DELTA STUDIO assisté de Satoshi Noguchi

SOUND INN assisté de Yoichi Kono

Choeur: "THE HARMONY OF THE WORLD" JAPAN'S MIGHTY SINGERS

Soprano Solo: Kayoko Ishu

Choeurs d'enfants: Johnny's Junior with Suzukane Children's Choir

Coordination des chœurs: Takashi Yokoo (Musicland) et Michiru Maki

Production globale: Julie K., Sumihisa Nishi et Shinji Kawahara

Production exécutive: Johnny H Kitagawa et Hiroshi G.

Superviseur: Mary Y. Kitagawa

Production générale: Ikuro Meguro, Ryuzo Kosugi et Shinji Hayashi

Producteur: Tadayuki Kaminami

Promotion artistique: J-Friends Project

Coordinateurs du projet: Katsumi Fujikura, Hirohiko Takashima, Juichi Watabe, Jun-ichi "RANDY" Tsuchiya, Shintaro Higuchi, Toshiyasu Takahashi, Susumu Koizumi et Kazunari Hirao

Photographie: Ko Hosokawa

Direction artistique: Nobuyuki Ozaki (Ozaki Direction)

Coordination plateau: Mayumi Kawamura et Franc Franc

Styliste: Shuhei Yomo

Coiffure et maquillage: Shuji Akatsuka (TOKIO), Chie Kobayashi (Kinki Kids), Hiromi Yanai (V6)

Design: Naomi Yoshida (Ozaki Direction), Kazuhiro Tsuchiya (Ozaki Direction)

Coordination artistique: Mari Namikawa

Remerciements: Johnny's Entertainment Inc., Suguru Shirohase, Kenichi Nomura, Akira Higashi, Yuichiro Takagi, Kenichi

Yamashita, Satoshi Shirota, Takashi Yokoo (Musicland), Shawn Ellis (Syn Production Co. Ltd), Kenji Miyamoto, Osamu

"Bonzy" Sugimoto (Mugen Japan), Yoshiki Shiasaka, Kasuka Suzuki, Shigeaki Kubo, Eri Ito, Kazuko Ito, Kenichi Kimura

(Dragon and Company), Yoshihito Okubo (Music Creation), Tatsuo Umetsu, Yasuhiro Matsubara et Daisuke Suzuki (DENTSU

INC.), DELTO STUDIO, JOHNNY'S STUDIO

TOKIO by the Courtesy of Sony Records

Kinki Kids by the Courtesy of Johnny's Entertainment Inc.

V6 appears courtesy of AVEX INC.

Paroles

君と出会う

Kimi to deatte

Tu es venu à moi et tu m'as convaincu

愛する意味を僕は教えられた

Aisuru imi wo Boku wa oshierareta

Que l'amour était la réponse

かけがえのない

Kakegae no nai

Un élément si essentiel

君のすべてを守りたいと思う

Kimi no subete wo Mamori tai to omou

Je veux te protéger toi et les autres

人は誰も

Hito wa dare mo

A vous tous,

生まれた瞬間から

Umareta toki kara

Du premier jour de votre vie

みんなで生きてる
Minna de ikiteru
Aspirez à vivre en parfaite harmonie

Refrain 1

People all over the world
Peuple du monde entier

どこかで誰かが何か始めて愛になる
Dokoka de dareka ga Nanika hajimete Ai ni naru
Accompagnons et créons un monde meilleur

君のために僕は歌いたい 愛のこの歌を...
Kimi no tame ni Boku wa utaitai Ai no kono uta wo ...
Je veux vous chanter cette chanson remplie d'amour ...

君がどこかで 涙流せば僕の胸は痛む
Kimi ga dokoka de Namida nagaseba Boku no mune wa itamu
Ma poitrine se serre quand je vois les larmes

きっと世界の誰の涙も 同じ痛みだろう
Kitto sekai no Dare no namida mo Onaji itami darou
Les mêmes larmes partagées quelque part dans le monde

肩を抱いて心を近づけ みんなで歌おう
Kata wo daite Kokoro wo chikazuke Minna de Utaou
Je serai une épaule au besoin, alors chantons ensemble.

Refrain 2

People all over the world
Peuple du monde entier

君が微笑めば 僕も微笑み愛になる
Kimi ga hohoemeba Boku mo hohoemi Ai ni naru
Ton sourire nourrit le mien

いつの日にか きっと世界中
Itsu no hi ni ka Kitto sekaichuu
Pour gagner tout le monde, j'en suis certain

笑顔だけになる...

Egao dake ni naru ...
Il suffit seulement de sourire ...

Refrain 1

Refrain 2

Refrain 1

いつの日にか きっと世界中
Itsu no hi ni ka Kitto sekaichuu
Pour gagner tout le monde, j'en suis certain

笑顔だけになる...
Egao dake ni naru ...
Il suffit seulement de sourire ...

君のために僕は歌いたい 愛のこの歌を...
Kimi no tame ni Boku wa utaitai Ai no kono uta wo ...
Je veux vous chanter cette chanson remplie d'amour ...

People all over the world
Peuple du monde entier

愛が聞こえるよ
Ai ga kikoeru yo
Chantons pour un monde meilleur

People all over the world
People from country to country
Peuple du monde entier, de pays en pays

People all over the world
Peuple du monde entier

愛が聞こえるよ
Ai ga kikoeru yo
Chantons pour un monde meilleur

People all over the world
愛が聞こえるよ
Ai ga kikoeru yo
Chantons pour un monde meilleur

(Cette traduction n'est pas littérale, elle a pour but de vous donner une idée générale de la sensibilité du discours et de l'orientation du texte)